

Zeitschrift: Beiträge zur vaterländischen Geschichte
Herausgeber: Historische und Antiquarische Gesellschaft zu Basel
Band: 11=1 (1882)

Artikel: Hans und Peter Rot's Pilgerreisen : 1440 und 1453
Autor: [s.n.]
Kapitel: Jhesus Maria (Hans Rott, anno 1440)
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-110832>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hans Rott, anno 1440.¹⁾

In dem namen der heiligen Drifaltikeit, der wirdigen müter Marien, aller lieben heiligen und englen, allem himelfchen her ze lob und ze eren, bin ich mit zwein knechten usgeritten ze Basal uf fritag vor mittervasten, der do was der vierde tag im mertzen, in dem jor do März 4. man zalt von gotz gebürt 1440 jor, und fúr mich gesetzt, gon Jherusalem zú dem Heiligen Grab und zú den heiligen stetten, do unfer behalter Jhesus Cristus in mónschlicher natur gewandelet und gewont hat [2^b] und och gemartret ist, ze farend. Uff den selben tag rittend wir gon Rheinfelden.²⁾

Item uf den andren tag ze den Obren Baden.³⁾ An dem dritten Tag gon Pfeffiken an die Spicher.⁴⁾ An dem vierden tag zú Unser Lieben Fröwen zú den Einsidlen und do dannan gon Raperswilr. An dem fúnften

¹⁾ Handschr.: 1. 4. 4.

²⁾ Rheinfelden.

³⁾ Baden im Aargau.

⁴⁾ Pfäffikon am Zürichsee, Rapperswyl gegenüber, war der Landungsplatz für die Pilger, welche zu Schiffe von Zürich kamen und nach Einsiedeln wollten.

tag gon Walestat.¹⁾ An dem sechsten tag gon Bludentz.²⁾ An dem siebenden zü dem Klösterlin under dem Arliberg.³⁾ Do müstend wir beliben, snewes und windes halb, untz morndes⁴⁾ früg. Do dinget ich drig knecht [3^a] und ein pferit, die mir und minen knechten úber helfend. Den do was nienan kein weg, denne den wir machtend, und vielend⁵⁾ die knecht dick und vil in, untz an den ars, und die pferit untz an die fettel, und was zemol ein groffer nebel, das wir kúm gefachend, und also mit groffer arbeit kemen wir ze mittem tag zü Sant Kristoffel⁶⁾ uff den berg. Do⁷⁾ fach ich die bücher, do gar vil herren wopen in stond, die ir stúr dohin geben hand. Do stünd mines vatters feligen⁸⁾ wopen och in dem einen. [3^b] Und kamend des felben tags gon Podenúw.⁹⁾ An dem núnden tag do rittend wir untz gon Nafarit,¹⁰⁾ denne wir mochten vor is nút dur die öwe gon Stams¹¹⁾ komen. An dem

März 13. zehenden tag, das was der fúnntag vor dem balmtag, komend wir gon Isbrug.¹²⁾ An dem einliften tag ritend wir gon Matre.¹³⁾ Am zwölften tag rittend wir gon Múlbach.¹⁴⁾ Am drizehenden¹⁵⁾ tag gon Niderdorff.¹⁶⁾ Am

1) Walenstadt, am obern Ende des Walensees.

2) Bludenz im Vorarlberg.

3) Klösterle.

4) Handschr.: mordes.

5) Handschr.: vieliend.

6) St. Christoff, auf der Passhöhe des Arlberges.

7) Handschr.: do do.

8) Götzmann Rot, Oberstzunftmeister, starb am 1430. S. o. S. 342.

9) Petneu im Tirol.

10) Nassereit im Innthal, linkes Ufer.

11) Stams, Benedictinerabtei am rechten Ufer des Inn.

12) Innsbruck.

13) Matrei, an der Brännerstrasse, Nordseite

14) Mühlbach im Pusterthal.

15) Handschr.: drizehen.

16) Niederndorf im Pusterthal.

vierzehenden tag untz gon Sant Martin.¹⁾ Am 15. tag untz gon Spervol.²⁾ An dem balmoben rittend [4^a] gon März 19. Terfis.³⁾ Do hortend wir morndes an dem balmtag mes - 20. und das ampt, und komend des selben tags gon Venedig.

Do fohend wir mengerleig wunderlicher vischen und 3 löwen und sitkuffen,⁴⁾ und groffi schiff als mechtige húfer. Das múnster und der palast⁵⁾ ist zemól schön, und alles mit marmelstein mit manigerleig varwen gemacht. Do ist ein kapel an dem múnster, do ist ein stein uf eim altar, do Unser Herre uf fas und der Heidenin⁶⁾ ze trincken hiesch. Do fürend wir gon Sant Helenen,⁷⁾ do ist Karthufer orden, und lit Sant Helen liphartig do-[4^b]-selbs im fronaltar. Die fohend wir gantz, und ein stúck von dem heiligen froncrútz,⁸⁾ das lit ir uf ir brúst, und ein bein von Sant Marien Madalenen rúggrot.

Item uff samstag noch dem ostertag,⁹⁾ der do was der April 2. ander tag des abrellen, do fürend wir gon Meran.¹⁰⁾ Do ligend in Sant Steffans kilchen bi hundert der kindlin, die Herodes erschlug, in einem altar. Die fohend wir, und sicht man noch bescheidenlich ir hend und fús und die nagel daran.

1) Vermuthlich ist „Sant Martin“ missverstanden aus „Cortina“ im Ampezzanerthal, an der venezianischen Grenze.

2) Serravalle, östl. von Belluno.

3) Treviso.

4) Lat.: psittacus, Papagei.

5) San Marco und der Dogenpalast.

6) Die Samariterin am Jakobsbrunnen.

7) Das Kloster St. Helena bei Venedig war der Ort, wo die Pilger vor der Fahrt zur Beichte und Communion zu gehen pflegten (s. Grünenberg bei Röhricht und Meisner, Deutsche Pilgerreisen S. 147.)

8) Das wahre Kreuz.

9) Ostern war 1440 am 27. März, daher dieser Samstag am 2. April.

10) Murano bei Venedig.

Morndes an dem funnentag früg do [5^a] giengend wir gon Sant Lucien,¹⁾ die lit in der stat ze Venedig in einer kilchen in einem alter, die sohend wir gantz. Do dennan giengend wir aber in ein kilchen,²⁾ do lit Sant Barbara gantz in einem altar. Aber etlich lút meinend, das es nüt die rechte Sant Barber si, die man in Tütschen landen haltet. In der selben kilchen do lit in einem andren altar Sant Christofers bein obwendig des knúwes, und das ist zemol gros, und ist das wol als lang als eines gemeinen mannes bein, der weder ze lang noch ze kurtz ist.

April 5. [5^b] Uff zinstag noch quasimodo, der do was der fünfte Tag des abrellen, do fürend wir mit andren brüderen³⁾ wol ein Tütsch mil wegs hinus in ein kloster, das lit im mer und heisset⁴⁾ ze Sant Anthonien, do sind fröwen in. Dofelbs lit Sant Cristina in einem altar. Die sohend wir gantz, und einen nagel, der glichet sich den drin naglen, und meint man dofelbs, es werend 4 nagel gemacht, aber der belibi úber und wurd in das mer geworfen und si darnach wider funden. [6^a] Und suft sohend wir dofelbs vil anders heltums.

April 7. Uff donstag, der do was der sibend tag des abrellen, ze obend do kam ein gallen,⁵⁾ und als man der engegen für mit vil barken, do kam zemol ein gros wetter mit tonr, regen und wind, und giengend bi vierzig barken under, und ertrunckend zemol vil lúten uff dem mer. Ich stünd under dem palast und sach das wasser für die húser an etlichen enden ufflachen, als gros was die fortun.⁶⁾

¹⁾ Santa Lucia, Nonnenkloster.

²⁾ Santa Barbara.

³⁾ Der gewöhnliche Ausdruck für Pilger.

⁴⁾ Handschr: heisseit.

⁵⁾ Galeere.

⁶⁾ Italien.: fortuna, Seesturm.

An Sant Jergen oben füren wir zü Sant [6^b] Jergen.¹⁾ April 22.
 Do sochend wir Sant Jergen lingen arm und die hand
 gantz. Item so sohen wir an²⁾ Sant Jergen tag ein grossen - 23.
 crützung³⁾ ze Venedig, mit vil priesterschaft und grosses
 heltums. Do giengend mit dein crützen wol 24 hundert
 geisler in wiffen kutten als münchen,⁴⁾ und hat ieclicher ein
 krütz an der kutten und ein geislen an einer hand und
 ein brennende kerzen. Der krützung was zemol köstlich,
 das es ungelöblich ist ze sagend.

Item uf Sant Marcus tag sochen wir ze Venedig in - 25.
 Sant Marx [7^a] münster uf dem fronaltar der Venedier
 cleineit und ir gezierde. Item zü dem ersten sochen wir
 12 guldin cronen⁵⁾ mit gar edelen grossen steinen und
 berlin.⁶⁾ Und 12 brüste, als fröwen beslagen brüste tra-
 gen,⁷⁾ och mit grossen edelen steinen und berlin, us der
 mossen köstlich. Und 6 grosser crütz mit edelen köst-
 lichen steinen und berlin. Und 2 gros guldin liechtstöck,⁸⁾
 uff denen stunden 10 gros palas⁹⁾ als hünreiger und woren
 gar schön. Einer ist och vil grösser und schöner denne
 der ander. Und des herzogen von Venedig hütli,¹⁰⁾
 [7^b] daruff ist ein rubin, aber etlich meinend, es si ein
 karfunkel, ist wol als gros als ein nus, und ist och zemol
 vil gesteines und berlin suft daran. Und 6 gros cristallen
 liechtstöck, die sind gar hübsch. Und die tavel uff dem

1) San Giorgio Maggiore.

2) Handschr.: an an.

3) Procession.

4) Die Mitglieder der vier grossen Bruderschaften.

5) Kronleuchter.

6) Perlen.

7) Mit Gold besetzte Brustbänder oder Gürtel.

8) Armlleuchter.

9) Blasse Rubine; vgl. franz.: balais.

10) Der Dogenhut.

altar¹⁾ hat zemol vil groffes edels gefteines und mein-gerleig. Und ein gantz einhorn²⁾ hieng vor dem altar, das ist wol anderhalb mans lang, und fuft vil ander gezierd, das uf dem alter was. Das schetzend si besser [8^a] denne zwó kúngrich, die joch mechtig find.

Mai 2. Item uf den mentag noch dem meigentag füren wir ze Venedig us der porten³⁾ ze Sant Niclaus.⁴⁾ Do sohen wir der krügen einen, do Unser Herre wasser ze win in macht, und Sant Niclaus bischofftab.

Item so ist dis hienoch der weg gon Jerusalem.

Item des ersten vart man úber den Venedigergolfen bis gon Parentz oder gon Ruina,⁵⁾ ist 100 Welsch mil.⁶⁾ Item und ist von Ruwina untz gon Pola 15 Welscher milen. [8^b] Item zú Ruwina lit Sant Eufemia.

Item von Pola gon Polmentore,⁷⁾ do endet sich Inster- rich,⁸⁾ und hebet an Slafania, das ist Windischland,⁹⁾ sind 15 mil. Item dovon ist úber den golf Cornera¹⁰⁾ gon La-

1) Die Pala d'oro, ein goldenes Antependium, 1105 zu Constantinopel verfertigt.

2) Grosses Gefäss in Gestalt eines Hornes.

3) Ital.: porto, Hafen.

4) San Niccolò am Lido.

5) Parenzo und Rovigno, beide in Istrien.

6) Italienische oder Seemeilen, wovon vier auf eine deutsche Meile.

7) Promontore auf der Südspitze von Istrien.

8) Istrien oder Histerreich.

9) Dalmatien.

10) Golf von Quarnero.

Canede¹⁾ 30 mil über den golf. Item do dannen find 30 mil untz in ein port, heisset Sant Peters Port.²⁾

Item von Sant Peters port untz gon Gerra oder gon Zarra³⁾ ist 60 mil, und ist ein ertzbiſtum. Dofelbs lit der wirdig licham Sant Simeons [9^a] gantz unverweret, der Unseren Herren Got an finen arm enpfeng in dem tempel und das »nunckt dimittis« macht. Den sochen wir, und ist suſt viel anders heltums do.

Item von Gerra untz gon Curfula,⁴⁾ das ist ein infel und ein hübsch flos, find 140 mil.

Item von Curfula untz gon Ragus,⁵⁾ das ist ein güt ſtat, find 110 mil.

Item von Ragus untz gon Kurfun⁶⁾ find 300 mil. Kurfun ist gar ein hübsch flos mit 2 herlichen felshúferen ob der ſtat, und ist och ein ertzbiſtum, und [9^b] ⁷⁾ die inſel ist bi 300 mil wit⁸⁾ und ist der Venediger.

Item von Kurfun untz gon Modun⁹⁾ find 250 mil, und ist och ein hübsch ſtat und ein ertzbiſtum, und ist och der Venediger. Ze Modun wachſet der Rumanier, und lit och dobi ein heilig, heisset Leo, bi 2 milen.

Item von Modun bis gon Candia find 300 mil, und Candia ist ein gros infel, 700 mil wit,¹⁰⁾ und wachſet der Malvaſier do, und ist och der Venedier.

1) Die Inſel Candiola.

2) Auf der Inſel San Pietro di Nembi.

3) „gon“ ist zu ſtreichen, denn Gerra und Zara (früher Jadera) ist ein und daſſelbe.

4) Curzola.

5) Ragusa.

6) Corfü.

7) Handschr.: und und.

8) Wenn der Umfang gemeint ist, ſo ist wohl eher 200 zu leſen.

9) Modon auf Morea.

10) D. h. im Umfang.

Item von Candia untz gon Rodis¹⁾ sind 300 mil. Wer aber [10^a] den nechsten von Modun gon Rodis wil, das er nüt gon Candia komet, der hat von Modun gon Rodis 5 hundert mil. Item Rodis ist ein hübsch stat, und gar zemol ein schön herlich flos und vesti²⁾ daran, und ist der herren von Sant Johans orden, und gar ein güt insel.

Item dis nochgeschriben heltum ist ze Rodis, das lies man uns sehen.

Zü dem erste ist do ein krütz, das ist gemachet us dem bekin, do unfer lieber herre Jhesus Cristus finen jungeren an dem grünen donstag die füsse in wäsch. Und [10^b] darus wurdend 3 crütz gemacht, der ist eins ze Constantinopels. Das dritte lies Sant Helen in den golfen Settelea³⁾ werfen, den er vormols gar ungehür was, das vil lüten daruf verdurben, durch das er nüt me also ungehür were, als er vormols was. Item der schüslen eini, darus Unser Lieber Herre mit finen jungeren das obendessen an dem grünen donstag tet. Do kan niemand gewissen, ob es stein oder glas oder was es si. Item der dorn einer, der in der durnin cronen [11^a] was, ist in des meisters capel⁴⁾ in einer kleinen monstrantzen von barillen,⁵⁾ und den sicht man alli jor an dem carfritag uff die nonzit vor dem mittag blügen, das er 3 blümli bringet. Der sind 2 wis und das ein rot, und man meint, das es der dorn einer si, der Unserem Lieben Herren in sin stirn getrucket ward, und die herren al⁶⁾ doselbs fagend, das

1) Rhodus.

2) Handschr.: slos ein vesti, aber Schwalbach: slos und vesti.

3) Golf von Attalia, zw. Rhodus und Cypern.

4) In der Schlosskapelle des Grossmeisters.

5) Beryllus, eine Art Edelstein.

6) Vgl. Schwalbach: „der herren vil“, d. h. die Johanniter.

fi es me den ein mol gefehen habend. Item zwen ander dorn find in Sant Johans kilchen, die tünd des felben nüt. Item es ift och do Sant Katrinen lingger arm. Sant Blefien arm. Sant Margreten arm. [11^b] Item ein ftück von Sant Andres höpt. Sant Annen Unfer Fröwen müter hand. Item Sant Johans Baptiften vinger, domit er Cri-ftum zöget und sprach: »ecce angnus dei.« Item der unfeuldigen kindlin heltum, die Herodes tot. Item der driffig pfennig einer, darumb Unfer Herre verköft ward. Item es ift och do des feines *ein ftück*,¹⁾ do Sant Johans Ewangelift fin erfte mes uff hat. Item Sant Abrahams des patriarchen heltum. Item und ift och fus vil anders heltums do, das man nüt gefchriben kan.

Item es find von Rodis bis gon Caftelrus²⁾ hundert mil, das ift och der herren von [12^a] Rodis. Item von Caftelrus über den golf Settelee³⁾ bis gon Baffa⁴⁾ in die inſel ze Zipren find 280 mil, und gon Limiffen⁵⁾ 60 mil, und do dannen gon Salin⁶⁾ 60 mil. Item von Salem gon Jaffa find 250 mil. Wer aber den nechften von Rodis gon Jaffa fart, der het dar 600 und 40 mil.

Item wir komend aber nüt uff die hinvarf gon Zipren,⁷⁾ den wir fürend den nechften über Sant Helenen⁸⁾ golfen gon Jaff.⁹⁾

1) „ein ftück“ fehlt in der Handschr., ergänzt aus Schwalbach.

2) Castelloryzo, an der Küfte Kleinafiens.

3) Handschr.: Settelen, aber Schwalbach: Settalee.

4) Baffo, das alte Paphos, auf der Weſtküfte von Cypern.

5) Limiffo, das alte Amathus, auf der Südküfte.

6) Salina, das alte Salamis (ſpäter Constantia), auf der Oſtküfte.

7) Auch au der Rückfahrt berührten ſie auf Cypern nur Limiffo, ſ. u. Bl. 17 b.

8) Soll heißen Settelee, d. h. über den Golf von Attalia.

9) Zwei Thürme und ein altes Gewölbe bezeichneten die Stelle, wo ſonſt Jaffa geſtanden. Die Stadt war gänzlich zerſtört. S. Tobler, Topographie von Jeruſalem, II. S. 599 ff.

- Juni 4. **I**tem uff den ersten samstag im brochat do stießend wir
ze land an dem Heiligen Land. [12^b] Wir wored
aber uffer weg gefaren, me den 40 mil wider Alexandrig
- 6. hin,¹⁾ und komen erst uff den mentag dernocho gon Jaffa.
Do müsten wir uff dem schiff beliben untz uff die mit-
- 8. wuchen, eb die Heiden komen.²⁾ Uff mitwuchen ze mittag
do fürend wir ze land,³⁾ und was aber der gros trützman⁴⁾
nüt komen, und logend do uff dem sand neben dem mer
- 10. untz uff den fritag ze mittag. Do nam man erst den zol⁵⁾
von uns, und wurdend etlich brüder von den Heidenen
[13^a] geflagen und gestoffen und wunderlich gehandelet.⁶⁾
Und sossen also uf den selben fritag noch mittag uf esel⁷⁾
und rittend bi dem selben tag untz gon Rama,⁸⁾ das ist

¹⁾ Alexandrien. Sie waren also zu weit nach Süden gefahren, 40 Meilen über Jaffa hinaus.

²⁾ D. h. bis der Statthalter (zu Jazur, nahe bei Jaffa) freies Geleit zugesichert.

³⁾ Vgl. Schwalbach: „Und dreib uns alle in ein alt grósz gewelbe... da mussten mir bliben bisz abent, da liesz man uns herusz.“ Hierauf folgt, übereinstimmend mit Rot, das anderthalbtägige Warten unter freiem Himmel.

⁴⁾ Der erste Dolmetsch.

⁵⁾ D. h. das Geleitsgeld; s. u. Bl. 52 a.

⁶⁾ Aehnliches widerfuhr auch andern Pilgern, vgl. Breitenbach bei Röhricht und Meisner S. 140.

⁷⁾ Pferde und Waffen waren den Pilgern im Gebiete des Sultans verboten.

⁸⁾ Ramleh, am Wege nach Jerusalem.

ein stat, die lit wol zwo Tütſch mil wegs von dem mer. Do tet man uns al zefamen in ein hus, das het vor ziten einherzog von Meigland¹⁾ dein bilgerin geköft zû einem spittal.

Item morndes frûg an dem ſamſtag vor Sant Vitz Juni 11. tag do rittend wir gon Sant Jergen²⁾ do er enthöptet. [13^b] Do hortend wir mes und³⁾ rittend wider gon Ram. Do belibend wir den tag und morndes den ſunnentag - 12. untz ze mittag. Do ſoffend wir uf und ritten gon Emaus,⁴⁾ dar komend wir wol 1 ſtund in die nacht. Do flügend wir uns nider in ein alt gemúr und offen und flieffen bi 3 ſtunden, und ſtündend do uf und rittend zû der heiligen ſtat Jerufalem. Dar komend wir uf den mentag, als der - 13. tag hargieng, in den ſpital, do die brüder [14^a] al in ze herberg ſind,⁵⁾ und darnoch, do es zit was, do giengen wir uff Monte Sion in das Barfüſſenkloſter,⁶⁾ do hortend wir mes.

Item uff den zinſtag, der do was Sant Vitz oben, - 14. frûg do giengend wir zû allen heiligen ſtetten uſwendig des Tempels,⁷⁾ und do wir das getoten, do komend wir wider gon Monte Sion und hortend aber dofelbs mes, und gobend die múnch den brüderen allen ze effen,⁸⁾ und giengen do dannan widerumb in den ſpital.

¹⁾ Sollte heißen Burgund. Philipp der Gute ſtiftete dieſes Hoſpitz 1420, ſ. Ritters Erdkunde, Aſien, XVI. 581.

²⁾ d. h. nach Lydda, wo St. Georgs Kirche. S. u. die Beſchreibung der Pilgerſtätten, Bl. 19b.

³⁾ Handschr.: und und.

⁴⁾ Ueber Emmaus, nordweſtl. von Jeruſalem, ſ. u. Bl. 19b.

⁵⁾ Das Johanniterhoſpital, nahe der Grabeskirche, diente als Herberge bis zu Anfang des 16. Jahrhunderts. S. Tobler, Topographie von Jeruſalem I. 400ff.

⁶⁾ Ueber dieſes Kloſter, ſüdweſtlich vor dem Zionſthor, ſ. u. Bl. 30b.

⁷⁾ Mit „Tempel“ iſt immer die Grabeskirche gemeint. Wie aus Schwalbachs Bericht hervorgeht, beſuchten ſie an dieſem Tage alle Stätten, welche u. Bl. 23b—31b beſchrieben ſind.

⁸⁾ Vgl. Schwalb.: guden wyn und gude abisz und gebacken eyerkochen. Weinſge. XI.

[14^b] Item uff den selben zinstag ze oben do lies man uns in den tempel des Heiligen Grabs. Darin beliben wir die gantz nacht, den man beflüffet die bilger und die Barfüssen darin. Und alsbald man darin kumet, so tüt man einen crützungang zü allen heiligen stetten, die darin sind, mit gar herlichem gefang, und seit den ein gardian¹⁾ an ieclicher stat, was dofelbs geschehen ist.²⁾ Uff denselben oben ze mitternacht oder dovor do flüg [15^a] man ritter, und woren unser echtúw, die ritter wurdend, in der inren cappel uff dem Heiligen Grab. Und macht uns grof Heinrich von Swartzburg der jung³⁾ ritter, und gurt uns her Johans von Swalbach der comendúr von Wiffel⁴⁾ Sant Johans ordens die sporen umb, und seitend uns allen vor, was der ritterschaft zügehorte, und frogten uns dobi, ob wir semlichs tün woltend. Do antwurt ieclicher: jo.

Item und sind dis, [15^b] die do ritter wurdend:

Item her Jokob von Harengurt, us dem land von Lutringen, ein panerher, was der erst.⁵⁾

Item her Heinrich von Oyenbrug, dem man nemet von Colem, vom Broband ein panerher, der ander.

Item Engelbrecht von Luitter, us dem land von Lütich, der dritt.

Item Gernolt von Swalebach, us dem land von Franken,⁶⁾ der was der vierte.

1) Der Guardian des Barfüsserklosters, der die Pilger überallhin begleitete.

2) S. u. Bl. 20a—23b die Beschreibung dieser Stätten.

3) Ueber diesen und alle folgenden Namen s. u. das Verzeichniss der mitfahrenden Pilger, am Schlusse von Hans Rots Bericht.

4) Wisselsheim a. d. Wetter in Oberhessen.

5) In Handschr. ist Jakob von Harcourt erst nachträglich eingeschaltet, hinter Engelbrecht von Luitter, als dem dritten.

6) Vgl. u. die Pilgerliste: us der Wederouw (Wetterau).

Item ich Hans Rot was der fünfte.

Item Hans von Liechtenberg [16^a] von Oesterrich¹⁾
was der sechste.

Item Heinrich von Wiffengrod was der sibend, ein
Túring.

Item Jerg von Hopfgarten der achtest.

Item an der mitwuchen ze obend do rittend wir gon Juni 15.
Betlahem.²⁾

Item an dem donstag do ritten wir gon Sant Johans,³⁾ - 16.
als do er geborn ward, und zû der kilchen, do das
»mangnificat« gemacht wart, als Unfer Fröw Sant Elsbeten
gefach und si zesamen komend. Do dannan zû dem
Heiligen Crútz⁴⁾ und wider gon Jherufalem. Do komend
[16^b] wir ze oben wider in den Tempel. In der selben
nacht wurden aber 2 ritter gemacht. Do was eins ein
Unger, der heisset Peter von Slefenig.⁵⁾ Der ander ist us
dem land von Meggelburg und heisset Cûnrat⁶⁾ Hove.

Item an dem fritag ze mittag ritten wir zû dem - 17.
Jordan.⁷⁾ Do komen wir uf mitternacht gon Jericho, das

ist hie diffit, und morndes frûg am samstag ritten wir zû - 18.
dem Jordan, und do dannen zû Jhericho widerumb, und
do dannen zû dem berg, do [17^a] Unfer Herre viertzig
tag vastet. Do under rûweten wir an dem bach, den

1) S. u. die Pilgerliste: us Stir (Steiermark).

2) Ueber Bethlehem und die folgenden Tags auf dem Rückwege
besuchten Stätten s. u. Bl. 31 b—33 b.

3) Beim Dorfe Ain Karim, westlich vom Wege von Bethlehem nach
Jerusalem. S. Tobler, Topographie von Jerusalem II. 354 ff., auch
unten, Bl. 33.

4) Das Kreuzkloster, 1/2 Wegstunde westl. von Jerusalem. S. Tobler
II. 727 ff.

5) d. h. von Slavonia; s. u. am Schluss das Pilgerverzeichniss.

6) Handschr.: Curnrat.

7) Ueber die Pilgerstätten am Jordan s. u. Bl. 34 b—35 b.

Helifeus ¹⁾ der profet füs macht, den er was vor bitter als das mer. Und rittend ze obend wider gon Jherufalem durch Betanien, ²⁾ und komen ein wil vor mitternacht wider gon Jherufalem.

- Juni 19. Item morndes ³⁾ an dem fúnntag, der do was der nechst funnentag vor Sant Johans tag ze fúngecht, do lies man uns ze oben wider in den Tempel, und woren
- 20. darin die nacht. An [17 ^b] dem mentag do rittend wir
 - 22. wider gon Rama, do beliben wir untz uf die mitwuchen. Do rittend wir widerumb gon Jaffa, und komen noch mittag wider uff die gallen, und hieltend do untz uf
 - 23. morndes donstag Sant Johans oben ze mittag. Do fürend wir wider von stat, wider kúngrich ze Zipren.
 - 26. Item uf funnentag ze oben noch Sant Johans tag do ftieffen wir ze land ze Zipren bi einem flos, heiffet Limifot, und ist ein dorf dobi. Ich wer gern zú dem kúnig ⁴⁾ gefin. Aber [18 ^a] der grof von Swartzburg und fuft all ander ritter und knecht wolten nüt dar. Den ir was enteil vast siech, usgenomen her Jokob von Harengurt und Hans von Liechtenberg ritter, die zwen werend gern mit mir gefin. Aber der patron wolt unfer nüt beiten, ⁵⁾ do der merteil nüt dar wolt, und also müsten wir mit groffem unwillen dannan scheiden, den wir mit dem patron und och den brüderem ⁶⁾ darumb hattend. Ze Zipren wachset das zucker. ⁷⁾

¹⁾ Die Elisa- oder Sultansquelle bei Jericho.

²⁾ Ueber Bethanien s. u. Bl. 34 a.

³⁾ Handschr.: mordes.

⁴⁾ Johann II., der letzte König aus dem Hause Lusignan († 1458), war Schwager Herzog Ludwigs des ältern von Savoyen, dessen Vater der vom Basler Concil erwählte Papst Felix V. war.

⁵⁾ Der König residirte zu Nicosia, im Innern der Insel. Die Reise dorthin war im Schiffsvertrag ausbedungen; s. u. Bl. 49 a.

⁶⁾ Handschr.: brüderem.

⁷⁾ Die Fortsetzung der Rückreise s. u. Bl. 41 a—43 b.

[18^b] Item hie nochgeschrieben stond die heiligen stet des heiligen landes ze Jherusalem, die die bilger gewonlich sůchend.

Und ist ze wissen, das an welichen stetten das zeichen des heiligen crůtzes [†] ist, dofelbs ist voller aplos von pin und von schuld. Aber an den andren stetten, do das zeichen des crůtzes nůt ist, do ist an ieclicher stat 7 jor und 7 karren¹⁾ aplos tůtlicher fůnd. Der vorgeant aplos ist geben von Sant Silvester dem ersten bobst,²⁾ von bet wegen [19^a] Sant Helenen der keiserin und Constantinus dem keifer irem fun.

Item des ersten, so man ze Jaf an das land trit, do † ist aplos fůr pin und fůr schuld, der mit růw und bicht dar kumet. Item dofelbs ze Jaffa do hat Sant Peter von dem tod erkiket Tabitam, die do was ein jungfrów der zwůlfbotten. Item noch dobi ist ein stein in dem mer, do Sant Peter dick uf gestanden ist und gefischet hat. Rama ist wol zwo Tůtsch mil wegcs von Jaffa.

[19^b] Item die stat Lidie³⁾ das ist, do Sant Jerg enthůptet ward. Do stot ein zerbrochen kilch, und ist ein halb Tůtsch mil von Rama. Item dofelbs ist och die stat, als Sant Peter Eneam gefunt⁴⁾ macht, die⁵⁾ do was paraliticus.

1) Latein.: carena (quadragena), eine Bussübung von 40 Tagen.

2) Will sagen: Papst Sylvester I.

3) Lydda, jetzt Lud, nahe bei Ramleh.

4) Handschr.: gusunt.

5) Soll heissen: der (Aeneas).

Item ze Ramatha do ward geborn Josef von Aromathia, der unseren herren Jhesum Cristum von dem crütz nam.¹⁾

Item darnoch ist die stat Ramula oder Ramatha. Do ward begraben Samuel der profet, und ist och dofelbs sin grab.²⁾

Item darnoch kumet man gon Emaus.³⁾ Do ist die kilch, do [20^a] die zwen jüngeren Unseren Herren an dem ostertag bekantend in dem brechen des brotes, als er mit inen in eins bilgers wis dar gangen was. Item dofelbs lit begraben Sant Cleofas, der derselben zweiger einer was.

† **Item do dannen kumpt man zû der heiligen stat Jherusalem.**

Item zû dem ersten so ist dofelbs der Tempel des Heiligen Grabs. Dovor⁴⁾ lit ein stein, an der stat rûwet Unser Herre under dem heiligen crütz vor müdi, als er darunder niderfanck.

[20^b] Item so sind 4 kappellen⁵⁾ vor dem Tempel, do ist in ieclicher cappel 7 jor und 7 carren aplos.

Item die ersti ist under dem berg Calvarie⁶⁾ do Unser Fröw stünd, und heist Unser Fröwen cappel und Sant Johans Ewangelisten.⁷⁾

¹⁾ Ueber die Verlegung von Aremathia und von Ramatha Zophim nach Ramleh s. Tobler II. 802 ff.

²⁾ Das Grab Samuels wurde gezeigt zu Nebi Semwil, nordw. von Jerusalem; s. Tobler II. 881 ff.

³⁾ Jetzt Kubebeh, nordw. von Jerusalem. Ueber die dortigen Ruinen s. Tobler II. 543 ff.

⁴⁾ Im Vorhof auf der Südseite, vor dem Haupteingang.

⁵⁾ Zu beiden Seiten des Vorhofes. — Die Inhaber dieser vier Kappellen s. u. Bl. 36 a.

⁶⁾ S. u. Bl. 22 b.

⁷⁾ Jetzt Adamskapelle, unmittelbar unter der Kapelle der Kreuzeserhöhung gelegen. S. Tobler, Golgatha, 293 ff.

Item die andre ist in der er Sant Johans Baptisten.¹⁾

Item die dritti ist in der er der heiligen Englen.²⁾

Item die vierdi ist in der er Sant Marien Madalenen.³⁾

Item darnoch got man in den Tempel und machet ein procelſion und got *in*⁴⁾ [21^a] einem crützgang zü difen nochgeschribenen heiligen stetten:

Item zem ersten so got man in Unſer Fröwen kapel.⁵⁾ Do ist die ſtat, wo Unſer Herre an dem oſtertag Unſer Lieben Fröwen erſchein, als er uferſtanden was von dem tod. 7 jor und 7 karren aplos.

Item uf der lingen hand in einem venſter do ist ein ſtück des heiligen crützes in der kapel. 7 jor und 7 karren aplos.

Item uf die ander ſit in einem venſter in der mur do ſtot ein ſtück von der ful, an der Unſer Her gegeislet ward in Pilatus hus, ist einr el lang.

[21^b] Item enmitten in der cappellen do lit ein ſinwel⁶⁾ ſtein. Do ist die ſtat, als Sant Helen das heilig crütz fand, do ward dofelbs ein tot wib hingezet. Uf die leit man der zweiger ſcheher crütz, von denen erſtünd ſi nüt. Darnoch leit man das crütz unſers herren Jheſu Criſti uf ſi. Alsbald das geſchach, do erſtünd ſi von dem tod. Aplos 7 jor und 7 karren.

Item vor der kappel ist ein ſinwel ſtein. Do iſt die ſtat, als Unſer Her Sant Marien Madalenen erſchein in eins gartners wis am oſtertag.⁷⁾ [22^a] Aplos 7 jor und 7 karren.

1) Jetzt Engelskapelle der Armenier. S. Tobler ebend. 387.

2) Jetzt Engelskapelle der Kopten. S. Tobler ebend. 387 ff.

3) Ueber diese Kapelle s. Tobler 390 ff.

4) „in“ fehlt in Handschr.

5) Ueber diesen Anbau an der Nordseite der Grabeskirche s. Tobler
6) rund. [363 ff.

7) Handschr.: am ostertag am ostertag.

Item darnoch got man zû dem kerker, do Unfer Her in geleit ward, untz das das crütz gemacht ward.¹⁾ Aplos 7 jor und 7 karren.

Item darnoch got man zû einem altar,²⁾ do die cleider Unfers Herren geteilt wurden, und darumb gespilt ward. 7 jor und 7 karren aplos.³⁾

Item darnoch kunt⁴⁾ man zû Sant Helenen kappel⁵⁾ der keiserin, 28 staffelen ab. Do ist aplos 7 jor und 7 karren.

† Item hinab bas, wol 11 staffelen, do ist⁶⁾ die kappel des heiligen crützes Unfers [22¹⁾] Herren und der zweiger schecher crütz, do die funden wurdend, und die durnin cron und die 3 nagel und das sper Longinus.⁷⁾ †

Item herwider uf in dem Tempel⁸⁾ do stot ein stück der ful, do Unfer Her an gekrönet ward in Pilatus hus. 7 jor und 7 karren aplos.

† Item darnoch kumpt man zû dem berg Calvarie,⁹⁾ do got man uff 18 staffelen. Uff dem berg unfer lieber herre Jhesus Cristus an dem fronen crütz starb. Do ist das loch, do das heilig crütz in stünd. Ist bi einer ellen

1) Ueber diese Kapelle, an der Nordostecke der Kirche, s. Tobler 331 ff.

2) In einer Nische des östlichen Chorumganges. S. Tobler 339.

3) „und darumb gespilt ward“ steht in der Handschr. als Zusatz nach „aplos“.

4) Durch eine Thür im Chorumgang.

5) Ueber die Helenenkapelle und die darunter befindliche Kapelle der Kreuzesfindung, östl. von der Grabeskirche, s. Tobler 298 ff.

6) Handschr.: do ist do ist.

7) Handschr.: Loginus.

8) Wieder in einer Nische des Chorumganges.

9) Golgatha od. die Kapelle der Kreuzeserhöhung, über der oben erwähnten Adamskapelle (Bl. 20 b), auf der Südseite der Grabeskirche. S. Tobler 253 ff.

tieffe, und noch [23^a] einer spann wit. Item donebend ist der spalt, als der fels ufreis, do Unfer Herre starb. Der ist wol anderhalbs schühes wit und bi 6 lang. Do ist aplos für pin schuld, als vorgeschriben ist. Wo die crützli vor stond, do ist der selb aplos.

Item so got man harwider ab, do lit ein marmelfstein.¹⁾ †
Do ist die stat, als Unfer Herre von dem crütz genomen ward, do ward er doselbs hingeleit und gefalbet und ingewunden und Unfer Lieben Fröwen in ir schos geleit. Do ist der vorgnant aplos a pena culpa.

[23^b] Item darnoch got man in die kappel des Heiligen Grabes.²⁾ †
Do ist ein altar von marmelfstein gemacht über das heilig grab, do Unfer Herre geworer got und múnfch in gelegen ist und davon uferstanden an dem dritten tag von dem tod.

Item in dem cor³⁾ des Tempels do ist ein loch, und stot darbi ein klein stein. Do sprach Unfer Herre, das were das mittel der welt.

**Item hie nochgeschriben stond die⁴⁾ bilgerstet
uswendig des Tempels in der stat.**

Item das hus des kârgen richen [24^a] mans, der Lafaro dem armen finer brofmen von sinem tifch verseit.

Item darnoch kumpt man an die stat, do die Juden Simeonem zwingend, das er Unserem Herren half das crütz tragen. 7 jor 7 karen.

1) Der Stein der Salbung, gegenüber dem Hauptportal, zwischen Golgatha und dem heil. Grab. S. Tobler 344 ff.

2) Der Rundbau, welcher über dem heiligen Grabe sich erhebt und den westlichen Theil der ganzen Kirche bildet.

3) Der östliche Theil, aus einem quadratischen Bau mit halbrundem Chor bestehend, und den Griechen gehörig. Vgl. u. Bl. 35 b.

4) Handschr.: die die.

Item dofelbs sprach Unfer Herre zû den fröwen von Jherusalem: Ir sünd nüt weinen über mich. Weinend über úch felbs und úweri kind! 7 jor und 7 karren.

Item dofelbs ist och die stat, do Unfer Herre die Froniken ¹⁾ der fröwen gab, die noch ze Rom ist.

Item noch dobi in einem hohen fwibogen sind zwen steine, do [24 ^{b)}] darauf Unfer Herre stünd, do Pilatus sprach zû den Juden: Nemend war úwer kúnig. 7 jor und 7 karren.

Item die stat, do Unfer Fröwen unferen herren Jhesum Cristum zem ersten erfach, als er das crútz trüg. 7 jor 7 karren aplos.

Item dobi noch ist die stat, do die schül Unfer Fröwen was, darin si leret. 7 jor und 7 karren aplos.

† Item darnoch ist das hus Pilatus, dorin Unfer Herre in gegeflet ward und gekrúnet und verspottet ²⁾ und verspuwen und verurteilet zû dem tod. Aplos fúr pin und schuld.

[25 ^{a)}] Item darnoch ist das hus Herodis, in das Cristus gefürt ward, und im ein wis gewand in spotz wis ward angeleit. 7 jor 7 karren aplos.

Item darnoch ist das hus Simeons, ³⁾ do Unfer Herre Sant Marien Madalenen ir sünd vergab. 7 jor und 7 karren.

† Item uf der rechten hand nüt ver dovon ist der tempel Salamonis, darin unfer herre Jhesus, und Unfer Fröwe, ⁴⁾ geantwortet ward und och darin dick gebrediet

1) Das Tuch der Veronika mit dem Abdrucke des Antlitzes Christi.

2) Handschr.: verspottet und verspottet.

3) Richtiger: Simons (des Pharisäers).

4) und unser fröwe, i. Handschr. a. R. — Gemeint ist hier die Darstellung im Tempel, sowie auch die Legende, wonach Maria als Kind von ihren Eltern dem Tempel übergeben wurde.

hat. Das ist nu der Heiden tempel,¹⁾ und ist doselbs aplos für pin und für schuld.

Item noch dobi ist die stat, [25^b] do Unser Liebe Fröw geboren ward, und heisset Sant Annen kilch.²⁾ Aplos für pin und für schuld.

Item noch dobi ist die Probatia Piffin,³⁾ dovon das ewangelium feit. Das ist das wasser, do das heilig crütz in lag, und⁴⁾ die siechen in gefunt wurdend, so es der engel bewegt. 7 jor und 7 karren.

Item noch dobi ist das tor, do Sant Steffan dur usgeführt ward, als man in für ze versteinen.⁵⁾

Item nüt verre dovon ist das Guldin Tor,⁶⁾ dur das Cristus inreit an dem balntag. Doselbs ist och aplos 7 jor und 7 karen.

[26^a] **Item hernoch geschriben stond die bilgerstet des tales Josaphat.**

Item do ist die stat, do Sant Steffan versteinet ward.⁷⁾ 7 jor und 7 karren aplos.

Item darunder hinab do ist die stat, do das wasser Torrens Cedron⁸⁾ fluffet, dovon der passion⁹⁾ feit. Und meint man och, das das heilig crütz ein lang wil vor Unfers Herren marter ein steg darüber wer. 7 jor und 7 karren.

1) Die Moschee Omars.

2) Jetzt Ruine. S. Tobler, Topographie von Jerusalem, I. 426 ff.

3) Probatia, Piscina, der Teich Pethesda.

4) „das heilig crütz in lag, und“ i. Handschr. a. Rande.

5) Das Stephansthor führt ins Thal Josaphat.

6) Das Goldene Thor, auf dem Tempelberg, vermauert.

7) Ein Stein bezeichnete die Stelle; s. Tobler, Topographie II. 188.

8) Der Bach Kidron.

9) Der Liber Passionis oder das Passionale (Leidensgeschichte).

† Item ein kilch, darin ist das grab Unser Lieben Fröwen, dannen sie och ze himel mit lib und mit sel geführt ward. Do ist och aplos für pin und für schuld.

[26^b] Item noch dobi under dem berg Oliveti¹⁾ under einem vels ist die stat Getzamini,²⁾ do Cristus sinen vatter driftund³⁾ anbettet, das er in der marter überhüb, und doselbs switzet den blütigen sweisse. 7 jor und 7 karren.

Item hie nochgeschriben stond die bilgerstet des heiligen Oelibergs.

Item an dem berg Oliveti ist der gart, in dem Cristus gefangen und gebunden und veroten ward, und Sant Peter eim knecht das or abflüg.⁴⁾ 7 j. 7 k.

Item die stat, do Unser Herre die jungeren hinfürt, und sunder die drig, und sprach: Sitzend hie, untz ich gebet! 7 jor 7 k.

[27^a] Item hinuf bas do ist die stat, als⁵⁾ Unser Fröwe Sant Thoman iren gürtel fant, als sie ze himel für. 7 j. 7 k.

Item hinuf bas an dem ist berg do die stat, do Cristus weinet uber die stat Jherusalem. 7 jor und 7 karren.

Item hinuf bas ist die stat, do der engel Unser Fröwen den⁶⁾ balmen brocht und ir verkunt, uf welen tag sie solt ze himel varen. 7 j. 7 k.

1) Oelberg.

2) Getzamini i. Handsch. a. Rande.

3) Dreimal.

4) „7 j. 7 k.“ steht in Handschr. nicht hier, sondern oben hinter der Ueberschrift „Oeliberg“.

5) Handschr.: als als.

6) Handschr.: den den.

Item noch dobi ist die stat Gallilea.¹⁾ Do sicht man über Jherusalem und das Tot Mer, und erschein Unfer Herre den 11 jungeren dofelbs noch finer urftend.²⁾

[27^b] Item oben uff dem berg Oliveti do ist ein kilch.³⁾ Do ist die stat, do Unfer Lieber Herre ze himel für. Do ist in einem steine der recht fültrit, do Unfer Herre stünd, als er uffür. Aplos für pin und für schuld.

Item dofelbs ist och Sant Pelayen⁴⁾ kilch und ir grab. 7 j.

Item die stat Betfage.⁵⁾

Item hinab bas in dem berg do ist gewesen Sant Marckus kilch, in der der gelöb, das »credo in deum,« zemengeleit ward. 7 jor und 7 karren.

Item noch dobi ist die stat, do Unfer Herre sine junger lert das »pater nofter« und die 6 werk der barmherzikeit.⁶⁾

[28^a] Item harab bas ist die stat, do Unfer Fröw pflag ze rüwende, als si al tag die heiligen stet sücht. 7 jor und 7 karren.

Item die kilch des kleinen Sant Jokobs,⁷⁾ in der im Cristus erschein an dem ostertag, und dofelbs ward er

1) Vgl. Schwalbach: der berg Galilee. — Der Name bezeichnet die Stelle auf dem Oelberg, wo die Engel nach der Himmelfahrt den Jüngern zuriefen: „Ihr Männer von Galiläa.“

2) Erg.: 7 j. 7 k.

3) Die Himmelfahrtskirche, auf der höchsten Stelle des Oelberges.

4) St. Pelagia Mima, die Tänzerin aus Alexandrien, welche nach ihrer Bekehrung als Einsiedlerin auf dem Oelberg lebte.

5) Item Betfage, i. Handschr. am Rande.

6) Erg.: 7 jor und 7 karren. — Rot verwechselt hier die 7 Werke der Barmherzigkeit mit den Seligpreisungen der Bergpredigt, auf welche diese Stelle des Oelbergs bezogen wurde. S. Georg Pfintzing, b. Röhricht und Meisner S. 77.

7) Die Kirche S. S. Philippi und Jakobi des Jüngeren.

och darnoch begraben. Dofelbs ift och begraben ein profet, der hies Zacharias. 7 j.

Item noch dobi ift der böm, do fich Judas an hieng, und das grab des fchönen Abfalones. Do ift enkein aplos.

Item harnoch geschriben stond die bilgerstet des tals Siloe.

[28^b] Item in dem tal Siloe do ift ein brunnen, do Unfer Fröwe die tücher Unfers Herren in woſch, als ſi in antwurtet in den tempel. 7 j. 7 k.

Item noch dobi ift der brunnen¹⁾ Siloe, do fich der blind in woſch, als in das Criſtus hies, und darnoch gefehend ward. 7 j.

Item noch dobi ift die ſtat, do der profet Ifajas mit einer hülzin ſegen zerſeget ward. 7 j. und 7 k. aplos.

Item noch dobi in eim vels ift die ſtat, do die junger verborgen woren in der zit, als Unfer Herre gemartret ward. 7 j. 7 k.

[29^a] Item obwendig dem ſelben do ift der aker, der um die driffig pfennig geköft ward, darumb Criſtus verköft ward. 7 j. und 7 k.

Item hie nochgeschriben stond die heiligen bilgerstet des berges Sion.

Item dofelbs ift die ſtat, do Sant Peter weint, das er Unfers Herren verlögnet hat. 7 j.

Item die ſtat, do die Juden Unfer Fröwen wolten genomen han, als ſi die zwölfbotten²⁾ ze grab trügend. 7 j.

¹⁾ „brunnen“ iſt ungenaue Uebersetzung von „natatorium“ (Teich), vgl. Pfinzing a. a. O. S. 78.

²⁾ Handschr.: XII botten (Apostel).

Item darnoch ist die kilche der heiligen Englen. Das was das hus Annas des bischofs,¹⁾ do [29^b] *ſi Cristum*²⁾ infürtend und in frogten, und er an ſinen hals gefflagen ward. 7 j. 7 k.

Item dornoch ist die kilch des heiligen Behalters.³⁾ Das was das hus Cayfas des bischofs, in dem ſi Cristum verſpotteten und verſpuwend und uf ſin höpt flügend, und er von Sant Peter driſtund darin verlögnet ward. 7 j.

Item die ſtat, do Unſer Fröwen bethus was no der uffart Unſers Herren. 7 j.

Item doſelbs ist och die ſtat, do Unſer Fröwe ſtarb. Do ist och aplos für pin und für ſchuld. Si was och doſelbs mit hus 14 jor. †

[30^a] Item die ſtat, do Sant Johans Ewangelift Unſer Fröwen mes hat. 7 j.

Item die ſtat, do Sant Mathis zü einem apoſtel erwelt ward für Judam. 7 j. 7 k.

Item die ſtat, do Sant Steffan zü dem andren mol begraben ward mit Gamaliel und Abibon.⁴⁾

Item die ſtat, do Unſer Fröwe ze bredig fas, als Cristus brediet. 7 j.

Item das grab Davitz, Salamons und ander künge. Do ist aplos 7 j.

[30^b] Item do ist och die ſtat, do das oſterlamb gebroten ward. 7 jor und 7 karren aplos.

1) Des Hohenpriesters Hannas.

2) Fehlt in Handschr.

3) Die Erlöserkirche auf Zion, den Armeniern gehörig. S. Tobler, Topographie II. 155 ff.

4) Handschr.: Abilan. — Ueber das Begräbniss Gamaliels und seines Sohnes Abibon oder Abibas s. in der Legenda Aurea (ed. Graesse): De inventione S. Stephani S. 461 ff

† Item in der kilchen Monte Syon,¹⁾ do der fronaltar stot, do ist die stat, do Cristus das osterlamb mit sinen jungren as und das heilig sacrament uffsatze. A pena culpa.

Item uf der rechten hand do stot ein altar. Das ist die stat, do Unser Herre den jungren ir füsse wosch. 7 j. Dofelbs bekert er si och gantz von ir irrung irs ungelöben darnoch. 7 j.

Item do ist och in einer mur ein stück der ful, do Unser [31 ^a] Herre an gegeflet ward. 7 jor 7 karren aplos.

Item die stat, do Unser Herre den jungren erschein noch der urstend, und im Sant Thoman in sin wunden greif. 7 j.

† Item obenuf do ist ein núwi kappel. Do ilt die stat, do Unser Herre den jungren den heiligen geist fante an dem heiligen pfinitag, und ist aplos für pin und schuld. Und ist alles das hus gesin, do Unser Herre das obendessen mit sinen jungren as, und ist nu ze ziten ein hübsch Barfüssencloster. Do sind múnch in, die haltend den orden.²⁾

[31 ^b] Item nít verre dovon, als man wider gon Jerusalem zú dem spital got, do ist die stat, do der gros Sant Jakob³⁾ enthöptet ward. 7 j.

Item noch dobi ist die stat, do Cristus den drin Marien erschein am oítertag und si grüfte. 7 j.

¹⁾ Die Abendmahls- oder Zionskirche, jetzt Moschee. S. Tobler, Top. II. 98ff.

²⁾ Die Barfüsser blieben darin bis 1561, wo sie in die Stadt übersiedelten.

³⁾ Jakobus der ältere.

**Item hienoch stond geschriben die bilgerstet
ze Betlahem.**

Item des erften kumpt man zü der stat, do die heiligen drig kúng ze herberg wörend. 7 j. und 7 k.

Item noch dobi ist die stat, do inen der stern widerumb erschein. 7 j. und 7 k.

[32^a] Item die kilch, do Helias der profet geboren ward. 7 j.¹⁾

Item noch dobi ist das grab der schönen Rachel, die Jakobs des patriarchen wib was.

Item ze Betlahem ist Unser Fröwen kilch.²⁾ Do ist die stat,³⁾ do Cristus unfer herre geboren ward. Für pin und schuld. †

Item ze nechst dobi ist die kripf, do Unfer Herre ingeleit ward. Ist aplos für pin und schuld. †

Item oben in der kilchen ze der rechten hand⁴⁾ ist ein altar, do Unfer Herre befnitten ward. Für pin und schuld. †

[32^b] Item doselbs ist och die stat, do der stern den drin kúngen erschein ob dem kind Cristus. 7 j.⁵⁾

Item in dem crútzgang⁶⁾ etlich staffel hinab do ist die cappel Sant Jeronimus und sin grab.⁷⁾ 7 j. 7 k.

1) Das St. Eliaskloster, halbwegs zwischen Jerusalem und Bethlehem. S. Tobler, Top. II. 547 ff.

2) Geburtskirche oder Marienkirche. S. Tobler, Bethlehem S. 78 ff.

3) Unterirdisch, unter dem Chor.

4) In der südlichen Seitenabsis. Der Altar ist längst verschwunden. S. Tobler ebendasselbst S. 92.

5) In der nördlichen Seitenabsis. S. Tobler S. 94.

6) Im Kreuzgang des Barfüsserklosters, nördlich neben der Geburtskirche. S. Tobler, Bethlehem S. 130 u. 213 ff.

7) Ueber die Hieronymuskapelle und das damalige Grab s. Tobler ebendasselbst S. 191 ff.

Item darhinder ist die cappel der kindlin und ir grab. 7 j.¹⁾

Item Sant Niclaus kilch,²⁾ in der sind begraben Sant Oestachius und Pauli. 7 j. 7 k.³⁾

Item die kilch Unfer Fröwen,⁴⁾ in der si der engel und och Joseben lerte den weg gon Egipten. 7 j. 7 k.

Item die kilch der Englen. In [33^a] der ist die stat,⁵⁾ do die engel den hirten erscheinend und kunten die geburt Crifti. 7 j.

Item ein kilch und begrept 12 profeten.⁶⁾ 7 j. 7 k.

Item das múnster Sant Sabe eins abtes.⁷⁾ 7 j. 7 k.

Item hienoch stond geschriben die bilgerstet des gebirges Jude.

Item zem ersten do ist das hus Zacharias,⁸⁾ do er profeciet, das er sin sun folt heissen Johannes, und och macht den psalmen »benedictus dominus deus Jfrahel.« 7 j.

1) S. Tobler ebendasselbst S. 180 ff.

2) Diese Kirche, sammt Kloster, schon 1449 eine Ruine, lag über der Marien- oder Milchgrotte, oberhalb Bethlehem. S. Tobler S. 238 ff.

3) Sollte heissen: „Eustochium und Paula“. — Das Grab der Römerin Paula und ihrer Tochter Eustochium, welche 404 und 420 zu Bethlehem starben, wurde später, gleich demjenigen des Hieronymus, an andrer Stelle gezeigt. S. Tobler S. 197 ff.

4) Diese Kirche lag nahe der Mariengrotte und war schon um 1480 eine Ruine. S. Tobler S. 248 ff.

5) Die Höhle der Hirten, $\frac{1}{2}$ Stunde östl. von Bethlehem. Die Kirche sammt Kloster war schon 1384 eine Ruine. S. Tobler S. 252 ff.

6) S. Tobler S. 238.

7) Kloster S. Saba, halbwegs zwischen Bethlehem und dem Todten Meer.

8) St. Zacharias, Ruine beim Dorfe Ain Karim, westl. seitwärts zw. Jerusalem und Bethlehem. S. Tobler, Top. II. 355 ff.

Item darnoch ist die kilch Sant Johans Baptisten, do er geborn [33^b] ward. Für pin und schuld.¹⁾ †

Item darnoch ist die kilch, do Unser Fröw zü Sant Elsbeten kam und si grüft, und das »mangnificat« gemacht ward. 7 j.

Item darnoch ist die kilch des Heiligen Crützes.²⁾ Do ist die stat, do der höltzeren eins wöchs, do das crütz us gemacht ward. 7 j. 7 k. aplos.

Item darnoch ist das hus Simeonis,³⁾ der do unferen herren Jhesum Cristum in sin arm enpfeng, als er an der liechtmis in den tempel brocht ward, und er och dofelbs das »nunct dimittis« macht. Dofelbs ist och aplos 7 jor⁴⁾ und 7 karren.

[34^a] **Item hienoch stond geschriben die bilgerstet ze Bethania.**

Item zem ersten so ist dofelbs das grab Lasarus, von demin Kristus erkiket von dem tod. Aplos für pin und schuld. †

Item darnoch ist das hus Simonis des uffezigen,⁵⁾ in dem Sant Maria Madalen Unserem Herren sin höpt falbet, und das hus ward gantz erfüllet von dem gesmack der köftlichen falb. 7 j. 7 k.

Item die stat, do Martha sprach: Herre, werestu hie gewesen, min brüder wer nüt gestorben! 7 jor 7 karren aplos.

1) Sowohl diese als die folgende „Kirche“ sind nur Theile der Ruinen von St. Zacharias. S. Tobler, Top. II S. 357.

2) Kloster zum heil. Kreuz, 1/2 Stunde westlich von Jerusalem. S. Tobler II. 727 ff.

3) Thurmrüine, 3/4 Std. südwestl. von Jerusalem. T. Tobler II. 892 ff.

4) Handschr.: jor jor.

5) Als solches galten im 15. Jahrhundert die Ruinen eines Nonnenklosters, jetzt „Schloss des Lazarus“ genannt. S. Tobler II. 462.

Item darnoch ist das hus, do Marth ingeseffen¹⁾ was. 7 j.

Item das hus Sant Marien Madalenen, in dem si was, do Martha sprach zü ir: Der meister ruffet dir! 7 j.

**Item hie nochgeschriben stond die bilgerstet
des wassers des Jordans.**

Item ze dem ersten ist doselbs das múnster Sant Joachims, Unser Lieben Fröwen vatter.²⁾ 7 j. und 7 k. aplos.

† Item darnoch ist der berg Quarentene,³⁾ do Unser Herre vierzig tag vastet. Do ist aplos für pin und schuld.

Item oben uff dem selben berg ist die stat, do der bös geist Unseren Herren uffürt und [35^a] zü im sprach: Wiltu mich anbetten, so gib ich dir dis alles, das du hie sicheft! 7 j.

Item darnoch ist die stat Jericho, in der Cristus herberget ward von Zacheo. 7 j.⁴⁾

Item die stat, do Cristus einen blinden gesehend macht. 7 j.

Item darnoch ist das múnster Sant Johans Baptisten,⁵⁾ do er sprach und mit sinem vinger zeigt: Nemend war, dis ist das lamp gottes, das do treit der welte fünd! 7 j. 7 k.

† Item noch dobi ist das wasser der Jordan, dar unser herre Cristus getöffet ward. Do ist aplos für pin und schuld.

¹⁾ Handschr.: ingessessen.

²⁾ Am Wege von Jerusalem nach Jericho. S. Tobler II. 976.

³⁾ Karantel (Quarantana) bei Jericho.

⁴⁾ Als Haus des Zachäus galt im 15. Jahrhundert die Schlossruine beim Dörfchen Ericha. S. Tobler II. 654 ff.

⁵⁾ St. Johanneskloster, nahe dem Jordan, war schon 1479 eine Ruine. S. Tobler II. 703 ff.

[35^b] Item darnoch ist Sant Jeronimus múnster,¹⁾ als er dofelbs in der einikeit²⁾ was. 7 j.

Item dofelbs sicht man och das Tot Mer, in dem die 5 stet von ir sünden wegen undergiengen; Sodoma, Gomorra und die andren.

Item enent dem Jordan do ist die wústi des grossen Egipten.

Item ze Jherusalem do sind 7 geflecht, die nút gantz³⁾ Criften sind, und heissend cismatici.⁴⁾ Die hand al fundrig cappellen und altar und fundrigi empter⁵⁾ irs gebettes.

Item in dem Tempel des Heiligen Grabs in dem kor⁶⁾ uff dem [36^a] grossen altar do sind die Kriechen.

Item in der cappel hinder dem Heiligen Grab do sind Jakobini.⁷⁾

Item in dem berg Calvarie⁸⁾ do sind Armenii.⁹⁾

¹⁾ St. Hieronymuskloster, südlich von Jericho, schon um 1480 eine Ruine. S. Tobler II. 972ff.

²⁾ Einsamkeit.

³⁾ Handschr.: gant.

⁴⁾ Schismatiker.

⁵⁾ Lithurgien.

⁶⁾ Der östl. Theil der Grabeskirche, d. h. der quadratische Kuppelbau mit der halbrunden Absis und dem Hauptaltar. Vgl. o. Bl. 23b.

⁷⁾ Die Kapelle der Kopten oder Jakobiten, an der Westseite des Grabes. S. Tobler, Golgatha S. 251ff.

⁸⁾ Kapelle der Kreuzerhöhung. Vgl. o. Bl. 22b.

⁹⁾ Ueber ihre Vorgänger und Nachfolger s. Tobler, Golgatha S. 291ff.

Item uswendig der kilchen do find 4 kappellen.¹⁾ Do find in der ersten Súriani.²⁾ Die ist in der er Unfer Fröwen und Sant Johans Ewangelisten.

Item die andri in der er der Englen. Do in find Nestorini.³⁾

Item die dritti in er Sant Johans Baptisten, lit ze der lingen hand. Darin find Indiani.⁴⁾

Item die vierdi ist in er Sant Marien Madalenen. Darin find Curfi⁵⁾ und Nestorini.⁶⁾ Die heind al funderig gebet.

[36^b] Item hie nochgeschriben stond die bilgerstet ze Nasaret. Aber doselbs sind wir nüt gewesen.⁷⁾

Item des ersten ist doselbs die stat, do Abraham 3 fach und nüt me denne einen anbettet. 7 j.⁸⁾

1) Ueber diese 4 Kapellen vgl. o. Bl. 20b. — Alle haben seither die Inhaber gewechselt.

2) Syrische oder Thomas-Christen.

3) Nestorianer.

4) Abyssinier. S. Tobler, Golgatha, S. 535.

5) Georgiten. Vgl. Georg Pfintzing, bei Röhricht und Meisner S. 92: „Kurgy.“

6) Diese Kapelle hat noch eine hintere Abtheilung, die Jakobskapelle, daher die zweierlei Inhaber. S. Tobler, Golgatha S. 391

7) Dies gilt von allen folgenden Pilgerstätten, bis Bl. 40. Die Ueberschrift „Nazareth“ hingegen stimmt nicht zu Hebron, das hier zunächst folgt.

8) Die Abrahamseiche bei Hebron.

Item die stat Ebron. Do sind begraben Abraham, Ifack und Jakob und iri wib.¹⁾ 7 jor 7 k. aplos.

Item die stat, do Adam geschaffen ward. 7 j. 7 k.

Item die wöfti, in der Sant Johans langzit was. 7 j.²⁾

Item die stat, do Sant Steffan zem ersten begraben ward.³⁾ 7 j.

Item die stat Alibana,⁴⁾ do ist Unser Fröwen kilch. In der stat si [37^a] bekant, das si ir kind verloren hat, und si in darnoch wider vand under den lereren. 7 j.

Item darnoch ist die stat Napolofa.⁵⁾ In der sind begraben die bein Josebs, der von sinen brüderen verköft ward. 7 j.

Item die stat Sebaftem,⁶⁾ in der Sant Johans Baptisten sin höbt abgeflagen ward. 7 j. 7 k.

Item die stat, do Cristus zehen uffezig man reiniget.⁷⁾ 7 j.

Item die stat Naim, do Cristus erkiket von dem tod der witwen sun. 7 jor 7 karren aplos.

Item die stat Nafaret. Do ist Unser Fröwen kilch,⁸⁾ do ir der engelfch grüs verkünt ward. A pena culpa. †

1) „und iri wib“ in Handschr. nur als Zusatz hinter „aplos“.

2) Die Johanneswüste, 1 Std. westl. von St. Zacharias. Vgl. oben Bl. 33, u. s. Tobler, Top. II. 381 ff.

3) Vermuthlich die Stelle, wo bis 1187 die Stephanskirche gestanden, nördl. von Jerusalem, nahe der Stadtmauer. S. Tobler II. 187 ff.

4) Lubban, das alte Lebona, am Wege von Jerusalem nach Nablus und Nazareth.

5) Nablus, das alte Sichem.

6) Sebaste, das alte Samaria, mit der Johanneskirche.

7) Dort stund ein Karawanserai; s. Pfintzing, bei Röhricht und Meisner S. 72.

8) Die Verkündigungs- oder Marienkirche.

† [37^b] Item doselbs ist och der brun, do Cristus finer müter wasser von brocht.¹⁾ Für pin und schuld aplos.

Item do ist die stat, do die Juden Cristum woltend gefangen²⁾ oder begriffen han. Aber er gieng enmitten durch si. 7 j.

† Item der berg Thabor, an dem Cristus clarificiert ward.

Item die stat Cafarnaum,³⁾ do Cristus vil zeichen geton hat.

Item das mer Gallilee,⁴⁾ do Cristus och vil zeichen geton hat.

Item die stat Tiberiadis, do Cristus Sant Matheum rufft.

Item die stat, do Cristus von dem tod erkiket die tochter Archisinagog.⁵⁾ 7 j. und 7 k.

[38^a] Item die stat, do Cristus mit Sant Matheus as.

Item der berg, do Cristus 5 tufing mönchen spiset mit 5 broten.

Item die stat Sidon, do die fröw sprach zû Crifto: Selig ist der lib, der dich getragen hat!

Item ein ander berg, an dem Christus 4 tufing mönchen spiset von 7 broten.

Item die stat Tiris,⁶⁾ do Cristus gefunt macht die Heidenin.⁷⁾

1) Der Marienbrunnen.

2) Handschr.: gefangen.

3) Kapernaum.

4) See Tiberias.

5) d. h. des Jairus, „des Obersten der Schule.“

6) Tyrus.

7) Die Tochter der Kananiterin.

Item hie nochgeschriben stont die bilgerstet ze Damasco.

Item noch bi Damasco sprach got zû Sant Paulus Warumb durchechtestu mich? Er hies aber den zû den selben ziten Saulus.

[38^b] Item in der muren ze Damafch do ist noch ein venster, durch das Sant Paulus ufgieng.

Item in der stat ist die kilch, do Sant Paulus in getöft ward. Item das hus Ananie, des jungren der Sant Paulum töft.

Item hienoch stont geschriben die bilgerstet des bergs Sinay.

Item die stat Gafara,¹⁾ in der Sant Sanfon²⁾ starb.

Item in dem berg Sinay do ist ein múnster Unfer Fr^uwen, in dem lit der lib Sant Katrinen.

Item hinder der kilchen do ist die stat, do got Moyfi erfchein in dem brennenden boschen.

Item an dem mittel³⁾ des bergs, [39^a] do Helias der profet wonet etlich zit und sin penitencie tet.

Item ze obrest uff dem berg do gab got Moyfi die zehen gebot in steinin tavellen. †

Item do bi ist och die stat, do Sant Honofrius wonet und sin penitentz tet.

Item dofelbs ist och ein ander berg, der heisset Sant Katrinen berg, uf den die engel iren lib leitend.

Item das Rot Mer.

¹⁾ Ueber Hebron und Gaza gieng der Weg der Pilger zum Katharinenkloster auf dem Sinai.

²⁾ Simson.

³⁾ Auf halber Höhe.

**Item hienoch stond geschriben die bilgerstet ze
Kaira, das ist in Egipten:**

Item in der stat Kaira find vil Kriftenkilchen. Under denen ist eini, die heiffet Unfer Fröwen kilch,¹⁾ darin ist der lib Sant Barbaren.

Item das wasser Nilus, das flúffet dur die stat und kumpt us dem irdischen paradís. Item doselbs ist och die reb, do der balsam an wachset.²⁾

Item das múnster Sant Anthonien und Sant Paulus des ersten einfidels und Macharii und fuft vil andren heiligen.

Item von der vorgnanten stat úber drig tagweid, zwischen Egipten und einem land, heiffet Manfoluto,³⁾ do ist ein múnster Jakobitarum⁴⁾ genant El Marack. Dofelbs ist ein kappel, do Unfer Fröw 7 jor wonet mit irem kind und Jobeb, und doselbs haltet man hochzit⁵⁾ von allen den Criftenlúten, die in Egipten find, uff den heiligen balmtag.

Item ze Alexander in der stat do ward Sant Katrin gemartret.

Item doselbs starb och Sant Johans Elemosinarius, der was ein Patriarch.⁶⁾

Item doselbs ward och gemartret Sant Marcus der ewangelist und ward och doselbs begraben.⁷⁾

¹⁾ St. Maria von der Sæule. Vgl. das Pilgerbuch, in Feyrabends Reyszbuch, Bl. 212b.

²⁾ Der Balsamgarten zu Matharia, östl. von Kairo, am Saum der Wüste.

³⁾ Richtiger im Pilgerbuche a. a. O.: „Item von obgemelter stat auff 40 meyl ist eine gelegenheit mit namen Menfeluto.“ (Manfalut in Oberegypten, nordwestl. von Siut).

⁴⁾ Koptisches Kloster.

⁵⁾ Fest (in allgem. Sinne).

⁶⁾ Johannes Elemosynarius, Patriarch von Alexandrien, starb 619.

⁷⁾ Die nachstehende Notiz über Casopolis auf Corfü gehört ursprünglich wohl nicht hieher, sondern zur Beschreibung des Seeweges; s. o. Bl. 9 b.

Item hie difent ¹⁾ Curfun do ist ein stat gefin, 2 Tútſch²⁾ mil verre, heiffet Casopolim. Do ertot Sant Margret den traken.

[40^b] **I**tem in dem Heiligen Land do ist allerleig wunderlicher tieren. Die Heiden habend vast kemeltier,³⁾ die tragend inen holtz, win, korn, alli andri ding. Denn sy hand nüt karen noch wegen.

Item der foldan starb in dem jor als man zalt 1438 jor, und hat einen diener, dem enpfal er finen fun, das er im das best tet.⁴⁾ Also in dem andren jor darnoch ertot er den jungen, der im enpfolen was, und ward er foldan.⁵⁾ Und als er das selb irem bobst bichtet, do gab er im ze büs, das er noch vierzig jungfröwen beslossen fölt, [41^a] zü andren finen wiben die er vormals hat, für sin fünd.

¹⁾ d. h. von Venedig ausgehend; denn Casopoli liegt nördlich von der Stadt Corfü.

²⁾ Richtiger: 4 d. M.; vgl. u. Bl. 43b, wo dieselbe Entfernung in Seemeilen angegeben ist.

³⁾ Kameele.

⁴⁾ Sultan Bursbey, Beherrscher von Egypten und Syrien (1422—1438), hinterliess einen 15jährigen Sohn Jusuf, dem er den Emir Djakmak als Rathgeber zur Seite stellte. S. G. Weil, *Gesch. d. Islamit. Völker*, S. 451.

⁵⁾ Schon im September 1438, kaum 3 Monate nach Jusufs Thronbesteigung, riss Djamak die Herrschaft an sich.

- Juli 8. **I**tem¹⁾ uf fritag vor Sant Margreten tag do wored wir zwischen Castelus und Rodis, das ist ein flos, lit an der Túrgig und ist der herren von Rodis. Und hatten zemol ein gros fortun, die weret wol 2 tag und 2 necht. Und an dem selben fritag ze nacht, wol umb mitternacht, do kam ein liecht über das schif, das sach ich und etzwie menger ritter und knecht mit unseren ögen, und darnoch bald do ward das wetter besser. [41^b] Wir hattend och zemol gros erbeit, eb wir über den golf Sant Helenen²⁾ komen. Wir woren wol 15 tag daruf. Uns gieng ab an win und an spis, und an wasser do was der gröft gebrest. Das selb wasser, das wir hattend, das stanck als ein fuler keib. Das mästend wir essen und trinken.
- 10. Item uff sünntag früg vor Sant Margreten tag do kam uns ein röbgallen an von Kattilonien.³⁾ Do was unfer patron zemol erschrocken und hies sich wopnen. Und stalten uns ze wer, den er beforget, das [42^a] si uns sturmpen. Aber si komend nüt vol zü uns, denn si wored uns ze kranck.⁴⁾ Also für einer us dem röbschif zü uns uf unfer schif und froget den patron, eb er der Genuer güt útzit uf dem schif het. Do antwurt der patron: nein, und fwer im och des einen eid, und also

1) S. o. den Reisebericht bis zur Abfahrt von Cypern, Bl. 18a.

2) Golf von Attalia, s. o. Bl. 12a.

3) Catalonien.

4) Gegen uns zu schwach.

lieffend si uns varen ungestürmet. Der selb patron der seit unferem patron, das noch 5 rößschiff doselbs umb weren, denn er was unfers patronen fwoger. Also fluehend wir wider hinderfich, ein andren weg us wider Candia, das wir nüt gon Rodis [42^b] komen,¹⁾ wol 60 milen. Aber der patron lies die herren von Sant Johans, die gon Rodis gehorten, us an der infel,²⁾ mit namen her Walter von Bufnach comendur ze Heitershein, her Hans Löslin comendur ze Mentz und ze Rinfelden, item her Hans von Swalebach comendúr ze Wiffel und Gernolt sin brüder ritter, der comendúr von Benvelt her Hans,³⁾ und ein Criefcher⁴⁾ bischoff, und ir diener, und fürend wir also fúr. Si hattend wol 15 Welsch milen zú den lúten.

[43^a] Item uf zinstag vor Sant Jokobs tag do komend Juni 19. wir gon Candia und blibend doselbs untz uff den samstag darnoch. Ze Candia sohen wir einen struffen.

Item an dem samstag in der nacht do fürend wir ze - 23.
Candia us und komend an dem nechsten fritag vor Sant - 29.
Peters tag im ögften gon Modun, do beliben wir untz an
den sunnentag früg. Do fürend wir von Modun und - 31.
komen uf donstag darnoch gon Curfun und belibend do- Aug. 4.
selbs den tag. An dem fritag früg nō Sant Peters tag
do fürend wir von Curfun [43^b] ze Unser Fröwen gon - 5.
Casopoli, das vor och in dem büch geschriben ist,⁵⁾ das
ist 18 mil von Kurfun.⁶⁾ Dofelb ist ein bild Unser
Fröwen, do seit man, das es Sant Lux gemacht hab.

1) d. h. nicht zur Stadt Rhodos, am Nordende der Insel.

2) d. h. er setzte sie auf der Südseite der Insel Rhodos ans Land.

3) Alle diese Namen s. u. auf dem Pilgerverzeichniss am Schlusse von Hans Rots Bericht.

4) Griechischen.

5) S. o. Bl. 40a.

6) d. h. Casopoli, auf Corfü, liegt auf der Nordostspitze der Insel, 18 Seemeilen von der Stadt Corfü.

Dovor hanget ein ampel, die brennet úber jor, fagend die lút, die dofelbs find. Und tût man nût me den driftund im jor óli darin, si ift och nût gröffer denn ein ander ampel. Dofelbs tot Sant Margret den traken, als vor gefchriben ftot.¹⁾

[47^a] Hie nochgeschriben stot das geding, das die bilger mit Lorrenzen Loridan dem patron²⁾ von Venedig gemacht hand uff die sumerreis anno domini 1440.

Item zû dem erften so fünd die bilger geben dem patron fúr ieclich perfon 38 tugaten. Und als die Heiden ze Jaf den bilgerin ieclichem einen tuggaten abnemend, den *untzhar* einkein brüder nût geben hat den in einer kúrtzi, *desfelben* tuggaten fol der patron die bilger überheben.

[47^b] Item und³⁾ wer es och, das⁴⁾ die bilger al oder etlicher in funders dem patron geben wólten fúr ieclich perfon 14 tuggaten, so fol der patron in dem Heiligen Land fúr si usrichten und bezalen alle zölle und den lon fúr die esel und umb al sachen, usgenommen das die bilger uf dem land ir eygen kost haben föllend.

¹⁾ S. o. Bl. 40a. Hier bricht die Reisebeschreibung ab. El. 44—46 sind leer.

²⁾ Bl. 47a hat stellenweise durch Feuchtigkeit gelitten, daher die ergänzten Stellen.

³⁾ Handschr.: uns.

⁴⁾ „das“ fehlt in Handschr.

Item wer es och, das der bilgeren etlicher gon Sant Katrinen¹⁾ wolt, dem fol der patron den dritteil an den 38 tuggaten wider geben,²⁾ und die och dohin wellend, die fünd es dem patron fagen [48^a] in 4 tagen, als si gon Jherufalem kóمند.

Item der patron fol usvaren ze Venedig ze end des monat abrellen, es si den fach, das er redlich irrung hab oder entschuldigung. Wer es och, das der patron siech wurd, fo fol er einen andren an sin stat geben. Und ist ze merkend, eb der patron die gallen mit marneren³⁾ oder fuft nüt usbereitet, das fol enkein irrung noch entschuldigung nüt sin, es wer den fach, das der herzog die gallen verbútti,⁴⁾ oder das femlich wetter kem, das er nüt varen mócht, das fol [48^b] im nüt schaden.

Item und wer es och, das er úber das vorgeschriben zil belib, als er gedinget hat, fo fol er den bilgerin bezalen al ir zerung, die si an den herbergen verzerend.

Item der patron fol haben uf dem vierteil der benken⁵⁾ ieclichem 3 galioten, das sind marnier. Uf den andren benken fol er 2 haben uf ieclichem zem minsten.

Item die bilger fünd einen setzen in der stat ze Venedig, der iren gewalt⁶⁾ hab, die gallen ze befehend, eb si güt und gantz si, und och, eb si mit den knechten wol verforget si, und [49^a] och, eb inen der patron enkeinen widerdries teti und si nüt hielt als billich wer, uf dem weg oder fuft. Und gebrest och enkein knecht, oder gieng im etlicher ab, fo fol er alzit an ieclichs stat einen andren tün und haben.

1) Zum Katharinenkloster auf dem Sinai.

2) Weil alsdann auf die Rückfahrt verzichtet wurde.

3) Ital.: marinari, Schiffleute.

4) d. h. dass der Doge sie requiriren würde.

5) Ruderbänke.

6) Vollmacht.

Item der patron fol an allen gewonlichen porten ze land varn, hinüber und harwider über, und fol och niena über 2 tag ftil ligen, usgenomen ze Zipren do fol er 4 tag beliben, umb des willen das die bilger gon Nicof-fig¹⁾ komen mögend zû dem kúng.

Item fo die bilger gon Jaffa [49^{b)}] komend, fo fol der patron mit inen riten und an allen ftetten bi inen beliben, untz das fi wider in die gallen komend.

Item der patron fol den bilgerin geben al tag frûg uf der gallen Malfasier zû einer collacion,²⁾ und fol inen dozû och geben 2 mol, als beschenlich ift.³⁾

Item die obgefchribeni ftúck fol der patron halten und volfüren. Und wer es fach, das er dowider tet, fo fol er ze rechter pen geben und gefallen fin tufing tug-gaten, die föllend halb den bilgeren und das ander halb teil den [50^{a)}] herren ze Venedig vervallen fin.

Item er hat och versprochen, kein köfmanfchaft ze laden, die die bilger in keinen weg irren⁴⁾ mög.

Item wer och fach, das der bilger enkeiner⁵⁾ krank wurd, eb er in die gallen kem, der mag einen andren an fin ftat geben, oder er fol dem patron zehen tuggaten geben und damit von dem patron ledig fin.

Item wer och fach, das enkein irrung kem zwifchen dem patron und den bilgerin, dozû find ze richteren genommen her Matheus Michahel und her Steffan Terfifan,⁶⁾ und wie [50^{b)}] fi die darumb underfcheidend, das fol ze beden fiten von inen ftet gehalten werden.

1) Nicosia, die Hauptstadt im Innern der Insel. Vgl. o. Bl. 18.

2) Ital.: collazione, Frühstück.

3) d. h. zwei Mahlzeiten, soweit es möglich.

4) Belästigen oder hindern.

5) Irgend einer.

6) Michaelis und Trevisano.

Item und ich Lorentz Loridan patron der bilgeringallen¹⁾ verbind mich bi der pen tufing tugaten, die vorgeschribeni stück ze haltend, und her Franziscus Balbi mit mir, der es öch hienoch mit finer hand underfchribet.

Item und ich Franziscus Balbi und sin brüder bekennend, das wir für die obgeschribeni stück alli also versprochen und burgen worden sind des vorgeanten her Lorenzen Loridan umb die tufing [51^a] tugaten, die er mit finer hand dovor gezeichnet hat. Anno domini 1440, quarta decima die aprilis.

Item den brief der überkonniss hat Niclaus Múting April 14. von Ougspurg im Tütschen Hus²⁾ ze Venedig, und ist dozû in der stat büch geschriben, do man femlichs pfligt inzefchriben.³⁾

[52^a] **Hienoch stond geschriben die zölle und der lon von den eselen, die man geben müs in dem Heiligen Land für iedlich person.⁴⁾**

Item ze Jaf, umb das geleit ze schiken, iedlicher ein groffen.

1) Es fuhren alljährlich im Frühjahr zwei besondere Pilgergaleeren von Venedig aus; s. Hans Bernhard von Eptingen, im Schweiz. Geschichtsforscher VII. 314.

2) Der Fondaco dei Tedeschi, neben der Rialtobrücke. Ueber diese deutsche Herberge s. Röhrich und Meisner S. 11.

3) Folgen 1½ Seiten leer.

4) Vgl. die z. Th. noch ausführlichere Trinkgelderliste bei Girnand von Schwalbach, abgedr. bei Röhrich und Meisner S. 98.

Item ze geleit git ieclich múnſch 7 tuggaten und 17 gros.¹⁾

Item ze Sant Jergen²⁾ 2 gros.

Item ze Rama von den efelen 1 grosen ze kurtifig.³⁾

Item ze Ram von den efelen ze lon ein tuggaten und 17 groffen.

Item aber ze Ram den herren und den ſchriberen 3 gros.

[52^b] Item dem patron 3 groffen für ſin zerung.⁴⁾

Item ze Emaus ein groffen.

Item ze Jherufalem 1 groffen ze kurtifig von den efelen.

Item dem conful⁵⁾ 5 gros.

Item in den Tempel 2 gros.

Item ze Betlahem 1 gros.

Item ze Sant Johans ein gros.⁶⁾

Item wider ze Jheruſelem ein gros ze curtafig, aber 1 gros.

Item wider in den Tempel 4 gros.

Item ze dem Jordan 12 gros⁷⁾ von den efelen ze lon.

Item aber ein gros ze curtifig.⁸⁾

Item aber ze Jherufalem 1 gros.

[53^a] Item wider in den Tenpel 3 gros.

Item aber von den efelen ze lon 17 gros gon Rama widerumb.

1) Der venetian. Ducaten (Zecchine) hatte 28 Groschen zu 4 Schilling. — Das Geleitſgeld wurde „dem Herrn von Gazara“, d. h. dem Statthalter zu Jazur (nahe bei Jaffa) entrichtet. S. Schwalbach a. a. O.

2) Lydda.

3) Ital.: cortesia, Trinkgeld.

4) Schwalbach: auch zu Rama.

5) Ueber die venezianischen Consuln zu Jerusalem ſ. Röhricht und Meisner S. 28.

6) Schwalbach: da Sent Johans geborn wart. S. o. Bl. 16 a.

7) Vgl. Schwalbach: dem Nasserdin zu geleyden.

8) Schwalbach: zu Jericho.

Item 1 gros ze kurtifig.

Item gon Betania 4 gros von den eselen ze lon,
1 curtifig.¹⁾

Item den trütschlúten²⁾ 2 gros.

Item wider gon Ram 2 gros.³⁾

Item do dennen gon Jaffa 2 gros von den eselen.

Item dem Nasserdin⁴⁾ ein tuggaten, als man wider uf
die gallen vart etc.⁵⁾

[89^a] **Item hie nochgeschriben stond die brüder,
die do haben gefaren zû dem Heiligen Grab
uf der galeen, die do was Lorentz Lorigans
von Venedig, anno domini 1440.**

Item zû dem ersten grof Heinrich von Swartzburg
der jünger, her zû Arnstet und Sundershufen.⁶⁾

Item Hans von Slatheim ritter.

Heinrich Hag ritter.

Herman von Grúffen⁷⁾ ritter.

Berchtold von Wetterode.

Cünrat Hagge.

[89^b] Heinrichus Gasenman der scharber.

Heinrich von Raftenberg.

1) Gehört weiter hinauf, hinter die Ausgaben am Jordan; s. o. Bl. 17a.

2) Dolmetschen.

3) Schwalbach: zum Kortesy.

4) Nasir-ed-din, der Statthalt. zu Jerus.; s. Röhr. u. Meisn. 23, Anm. 3.

5) Bl. 53b—88b theils leer, theils beschrieben durch Peter Rot.

6) Heinrich XXX. von Schwarzburg, Herr zu Arnstadt und Sondershausen, ein Vorfahr der Fürsten v. S. (beider Linien) starb 1488. — Die nachfolgenden 11 Namen gehören zu seinem Gefolge.

7) Greussen, in Schwarzburg-Sondershausen.

Jokob von Smidburg.¹⁾
 Claus vom Hagen.
 Claus Wolderslieben der koch.
 Jerg in der Wiffe.

Us des landgreven von Dúringen land:
 Fridrich von Hopfgarten ritter.
 Dietrich und Jerg von Hopfgarten ritter sin sún.
 Herman von Grúffen.²⁾
 Lutz Wurm.
 [90^a] Heinrich von Kúlstetten³⁾ ein Barfús.
 Cúnradus der schríber.

Us dem stift von Mentz.
 Hans Lófli comentúr ze Mentz Sant Johans ordens.⁴⁾
 Heinrich von Wiffengerode⁵⁾ ritter.
 Heinrich Smit sin knecht.

Von Bern us Oechtland:
 Ludwig von Diesbach.⁶⁾
 Hans von der Grúben.⁷⁾
 Hans Uolman.

1) Schmiedeberg, zwischen Wittenberg und Torgau.

2) Schon oben erwáhnt beim Grafen von Schwarzburg.

3) Kúllstadt, bei Müllhausen a. d. Unstrut.

4) Johannes Lösel od. Löslin, Comthur zu Mainz und zu Rheinfelden (s. o. Bl. 42b), wurde 1419 Grossprior der Johanniter in Deutschland und starb 1466. Unter ihm wurde, um 1455, die noch vorhandene Johanniterkirche zu Rheinfelden erbaut. (Laut gütigen Mittheilungen von Hrn. Pfr. C. Schröter in Rheinfelden.)

5) Winzingerode, im Eichsfeld.

6) Ein Sohn des 1434 vom Kaiser Sigismund geadelten Nielaus von Diessbach. S. E. F. von Mülinen, Heimatkunde von Bern, II. 91.

7) Auf einer späteren Reise, 1467, begleitete er den Sohn und den Neffen des obgen. Ludw. v. D., die nachmaligen Schultheissen Wilhelm und Nielaus v. D., nach Jerusalem und auf den Sinai. S. Tillier, Gesch. d. Freistaates Bern, II. 576, und Schw. Geschichtsforscher, VIII. 169.— Noch später, 1476, focht er mit Auszeichnung bei Grandson und Murten. S. Schillings Bernerchronik S. 288, und Tillier II. 289.

[90^b] Von Eger:¹⁾

Her Lorentz Rüp ein priester.
Hans Kefzeler.

Us Stir:²⁾

Hans von Liechtenberg ritter.
Mathis Hirtz sin knecht.

Us der Wederöw:

Her Johan von Swalbach ein Sant Johanfer.³⁾
Gernant von Swalbach ritter sin brüder.⁴⁾
Erben Fuchs von Fridberg.

[91^a] Us Hungeren:

Bartholomeus von Torna⁵⁾ ritter.
Mathias archidiaconus von Verreche.⁶⁾
Peter von Sclafenia ein ritter.
Steffan von Varadino.⁷⁾
Peter von Fünkilch⁸⁾ ein priester.
Bartholomeus, }
Niclaus, } priester von Bußia.

Von Aragus:⁹⁾

Blafius von Caufeli.
Jakob von Bifia.

1) Eger in Böhmen.

2) Steyermark.

3) J. v. Schwalbach, Comthur zu Wisselsheim in der Wetterau;
s. o. Bl. 15 a und 42 b.

4) Verfasser der ob. i. d. Einleitung erwähnten Reisebeschreibung.
S. Röhrich und Meisner S. 97 ff.

5) Hauptort d. gleichn. Comitats in den Karpathen.

6) Beregh, Hauptort d. gleichn. Comitats in den Karpathen.

7) Warasdin, in Kroatien.

8) Fünfkirchen.

9) Ragusa

[91^b] Von Lúnenburg:

Hans Dalenburg.
 Berchtold Lang,
 Heinrich Unna ein priefter.
 Bernhard Hagenfnider ein priefter.
 Dietrich Radmacher.
 Lúdechin von Altenúltzen.

Von Brunfwig:

Johans Stadweg ein priefter.

Von Werngerod:

Her Heinrich ein Auguftiner.

[92^a] Von dem ftift von Lútich;

Engelbrecht von Luitter ritter.
 Johans Nennens fin knecht.

Us Broband:

Heinrich von Colem ritter.¹⁾
 Reinhart Wifflet.
 Heinrich von Hoggenien fin knecht.

Us Seland:

Lorentz Golintz.

Von Candia:

Bartholomeus und Johannes zwen Barfüffen, bedl
 priefter.

[92^b] Us Heffen:

Wernher von Elben ritter.
 Herman Hund ritter.

¹⁾ Vgl. o. Bl. 15 b: H. von Oyenbrug, dem man nemet von Colem,
 ein panerher.

Hans vom Burnen.
 Wernher¹⁾ Holtzadel.
 Hans von der Malsperg.
 Engelbrecht von Rugershusen.
 Gerhart Spiegel.
 Henigin Hofmann.

Us der marck von Brandenburg:

Claus Schadewachter.
 Hans Happe.
 Cûnrat Strilleman.
 Andres ein Barfûs prifster.

[93^a] Us dem land ze Megglenburg.

Cûnrat Hobe ritter.
 Dietrich Liebzöw.
 Peter ein Barfûs prifster.

Us Luttringen:

Jokob von Harenkurt ritter.²⁾
 Defiderius von Mirencurt³⁾ prifster.
 Cola von Bayon⁴⁾ fin knecht.

Us Holftenland:

Jakob Vellang.
 Hans Rudbeck.
 Heinrich Lang.

Von Strosburg:

Hans von Benfelt ein prifster Sant Johans ordens.⁵⁾

¹⁾ Handschr.: Werher.

²⁾ Vgl. o. Bl. 15b: ein panerher. — Verm. ein Bruder der Herzogin Maria von Lothringen, geb. Gräfin von Harcourt (Normandie).

³⁾ Mirecourt.

⁴⁾ Nicolas von Bayonville (bei Toul).

⁵⁾ Vgl. o. Bl. 42b: der comendur von Benvelt her Hans (Benfeld, zw. Strassburg und Schlettstadt).

[93^b]

Us Prüffen:

Johan Krüg.
Her Mathias,
Her Niclaus, priester.

Us Swoben:

Her Walther von Busnach ein Sant Johanfer herre.¹⁾
Hans Radwiler sin knecht.

Us Engelland:

Her Walther Viloy ein Sant Johanfer.

Us Henigöw:

Ein armen mōnschen, des namen weis nüt.
Thomas unfer koch.

94^a] Hans Rot ritter.²⁾

Hans Adolf Sas.
Heinrich von Badenwiler.

¹⁾ Walter von Busznang, Comthur zu Heitersheim (s. o. Bl. 42 b), war vermuthl. ein Bruder Konrads, des Bischofs von Strassburg, welcher 1440 resignirte und fortan als Domherr zu Basel lebte.

²⁾ Die folgenden Namen sind die der beiden Knechte, welche Rot zu Anfang (Bl. 2 a) erwähnt.

